ПРОГРАММЫ ОБМЕНА В ОБЛАСТИ КУЛЬТУРЫ И ИСКУССТВА

**ПРОГРАММА ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТОВ ИЗ ЯПОНИИ В ОБЛАСТИ КУЛЬТУРЫ И ИСКУССТВА**

Условное обозначение программы: Q-DACS

**ВНИМАНИЕ!**

**Заявка на участие в данной программе должна подаваться организатором из Японии!**

Грант призван покрыть часть расходов на проведение мероприятий, в которых примут участие артисты и специалисты различных областей японской культуры и искусства (спектакли, лекции, демонстрации, мастер-классы и др.) с целью представить японское искусство и культуру в России и внести вклад в международное сообщество.

Правом подачи заявки обладают организации или частные лица из Японии, удовлетворяющие одному из нижеизложенных требований:

1. Организации или частные лица из Японии, ведущие деятельность в области культуры и искусства, получившие приглашение от российских организаций;
2. Организации и агентства Японии, занимающиеся планированием и организацией вышеуказанных мероприятий.

Мероприятия должны относиться к п. (1) или п. (2):

(1) Исполнительское искусство (например, театр, музыка, танец, народное искусство и др.)

(2) Лекции, демонстрации, мастер-классы и т.п. по японской культуре и спорту.

\* Проекты, поддерживаемые грантами других японских правительственных организаций, специальных юридических лиц и независимых административных учреждений Японии не могут подавать заявку на данную программу.

\* Приглашения от японских дипломатических учреждений в России не считаются приглашениями от организаций из России.

\* Проекты, планируемые зарубежным филиалом заявителя и др., считаются проектами в рамках той же организации и не имеют права на получение гранта по данной программе.

\* Если вы планируете провести выставку, см. раздел «Программа поддержки выставок за рубежом» (стр. 3).

Период проведения мероприятий:

【1-й набор】:

Мероприятия должны начаться после 1 апреля 2024 года (отъезд из Японии) и завершиться до 31 марта 2025 года включительно (прибытие в Японию).

【2-й набор】:

Мероприятия должны начаться после 1 октября 2024 года (отъезд из Японии) и закончиться до 31 марта 2025 года включительно (прибытие в Японию).

Грант частично покроет следующие расходы:

(1) стоимость международных авиабилетов для участников программы;

(2) стоимость перевозки материалов для проведения мероприятия.

\*Только для рейсов из Японии/ в Японию. Однако, расходы на покупку авиабилетов для трансферов и поездок между объектами проекта будут компенсированы.

Количество грантов в 2023 году:

32 из 101 заявки в первом наборе. Максимальная сумма гранта составила 4.000.000 йен.

Порядок отбора:

1. Заявки будут оцениваться по общим требованиям для всех программ:

- необходимость поддержки проекта Японским фондом;

- осуществимость и эффективность проекта;

- адекватность бюджетного плана;

- безопасность места проведения мероприятия.

1. Решение по заявкам будет принято после проведения консультаций с независимыми специалистами;
2. Нижеперечисленные мероприятия будут рассматриваться в первую очередь:

а. Мероприятия, которые будут эффективно проведены в нескольких странах и городах;

б. Комплексные мероприятия, включающие ряд культурных мероприятий, таких как лекции, демонстрации и мастер-классы, театральные, музыкальные, танцевальные представления;

в. Мероприятия в рамках крупных международных арт-фестивалей или дипломатических юбилейных мероприятий (Подробная информация о юбилейных мероприятиях опубликована на сайте Японского фонда: <https://www.jpf.go.jp/e/about/area/index.html>);

г. Мероприятия, запланированные в странах и регионах с ограниченными возможностями для развития культурных обменов c Японией;

д. Мероприятия, содержание и результаты которых будут активно популяризироваться в мире.

1. Нижеперечисленные мероприятия будут рассматриваться во вторую очередь:

а. Мероприятия тех заявителей, которые уже получили гранты Японского фонда в течение одного финансового года;

б. Мероприятия, достижения которых будут направлены только на конкретные группы или отдельные лица;

в. Мероприятия, выходящие за рамки культуры и искусства, такие как туризм или научно-исследовательская деятельность;

г. Мероприятия (лекции, мастер-классы и т.п.), которые будут организованы в качестве сопутствующих основному выставочному мероприятию;

д. Мероприятия, основной задачей которых является развитие дружеских отношений между городами-побратимами или школами;

е. Мероприятия, организуемые любительскими кружками или обществами по интересам;

ж. Мероприятия с плохо сбалансированным бюджетом, например, когда местный организатор финансирует лишь незначительную часть расходов, а заявитель несет большую часть общих расходов.

1. Мероприятия, запланированные в странах и регионах, которые МИД Японии считает опасными, могут быть одобрены с условиями по соблюдению мер безопасности. Даже если мероприятие будет одобрено, грант может быть отменен до начала реализации проекта в случае получения информации об опасной ситуации в стране.

Сроки подачи заявок:

1-й набор: До 30 ноября 2023 года включительно (до 24:00 по японскому времени)

(для мероприятий, которые будут реализованы в период с 1 апреля 2024 года (дата отъезда из Японии) по 31 марта 2025 года (дата прибытия в Японию).

2-й набор: До 30 мая 2024 года включительно (до 24:00 по японскому времени)

(для мероприятий, которые будут реализованы в период с 1 октября 2024 года (дата отъезда из Японии) по 31 марта 2025 года (дата прибытия в Японию).

\* Заявки на второй набор будут приниматься с 1 апреля 2024 года (с 10:00 по японскому времени)

\* Если заявка не прошла в первом наборе, подача заявки на второй набор не допускается.

Уведомление о результатах:

1-й набор: апрель 2024 года.

2-й набор: сентябрь 2024 года.

**ПРОГРАММА ПО СОЗДАНИЮ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОЕКТОВ В СФЕРЕ ИСПОЛНИТЕЛЬСКОГО ИСКУССТВА**

Условное обозначение программы: Q-IC

**ВНИМАНИЕ!**

**Заявка на участие в данной программе должна подаваться организатором из Японии!**

Японский фонд приглашает организации, которые совместно с Японским фондом будут организовывать международные проекты в сфере исполнительского искусства с участием японских и российских артистов.

Правом подачи заявки обладают:

Организации в Японии, отвечающие всем следующим требованиям:

1. Организации, ведущие деятельность в сфере культуры и искусства и зарегистрированные в Японии. Заявку может подавать исполнительный комитет при условии, что основной организацией будет являться организация, зарегистрированная в Японии;
2. Организации, у которых есть видение того, как продолжать представлять свои проекты и творческую деятельность в России и по завершении международного творческого проекта;
3. Организация-партнер в России, ведущая деятельность в сфере исполнительского искусства, одобрила реализацию международного проекта;
4. Организации, которые смогут создавать видео для распространения, включая премьерные выступления, и дают согласие Японскому фонду на их распространение в интернете.
5. Организации, которые согласны принимать внешних экспертов (наблюдателей за процессом) для записи производственного процесса и раскрывать производственный процесс.

Программа ориентирована на следующие проекты:

1. Содержание проектов

Все виды исполнительского искусства, такие как театр, танец, музыка, перформанс, традиционное и народное исполнительское искусство

\* Проекты, поддерживаемые грантами других японских правительственных организаций, специальных юридических лиц и независимых административных учреждений Японии не могут подавать заявку на данную программу.

\* Для получения подробной информации об условиях планирования, пожалуйста, обратитесь к руководству по подаче заявки.

1. Период проведения мероприятий:

Мероприятия должны начаться после 1 апреля 2024 года и завершиться до 31 декабря 2024 года включительно (в случае проведения мероприятия в России, дата отъезда и возвращения в Японию должна быть запланирована в указанный период).

Грант частично покроет следующие расходы:

Японский фонд покроет расходы, указанные в отдельной инструкции по подаче заявки, в размере до 70% от общей суммы расходов на организацию проекта (не более 10.000.000 йен включая налоги).

Количество грантов в 2023 году:

4 из 24 заявок.

Порядок отбора:

Решение будет принято в результате рассмотрения заявок и учитывая мнение членов отборочной комиссии, созданной Японским фондом. Заявки будут оцениваться по следующим критериям:

1. Необходимость поддержки проекта Японским фондом (вклад в международный обмен и взаимопонимание, дипломатическая необходимость, волновой эффект за рубежом и др.);
2. Детали проекта (конкретность и осуществимость, потенциал развития, качество и уровень проекта);
3. Соответствие ожиданиям наблюдателей за процессом;
4. Прошлые достижения заявителя и организации-партнера в России;
5. Система реализации проекта (ход подготовки, адекватность бюджетного плана и плана доходов и расходов, соответствие графику, эффективность и рентабельность проекта и т.д.);
6. Подготовка и структура видеопроизводства, а также значимость для заявителя онлайн-распространения видеопродукции включая премьерное исполнение;
7. Безопасность места проведения мероприятия.

Сроки подачи заявок:

До 30 ноября 2023 года включительно (до 24:00 по японскому времени)

Уведомление о результатах:

Март 2024 года.

**ПРОГРАММА ФОНДА ИСИБАСИ И ЯПОНСКОГО ФОНДА ПО ИССЛЕДОВАНИЮ ЯПОНСКОГО ИЗОБРАЗИТЕЛЬНОГО ИСКУССТВА**

Условное обозначение программы: Q-FW

Программа направлена на поддержку специалистов, изучающих японское изобразительное искусство, и продвижение их исследований путем предоставления возможности кураторам и исследователям проводить исследования в Японии.

Приемлемая область исследований и виды деятельности:

Заявитель должен иметь четкую цель и план в отношении исследования японского изобразительного искусства. Приоритетная область исследований – современное японское изобразительное искусство. Приоритет будет отдаваться выставкам по японскому изобразительному искусству или публикациям книг в России.

Правом подачи заявки обладают:

Специалисты и практики (кураторы, исследователи, педагоги, консерваторы), проживающие в России и отвечающие всем нижеперечисленным требованиям:

1. Лица из стран, имеющих дипломатические отношения с Японией (а также лица, имеющие право постоянного проживания);
2. Лица, не имеющие психических и физических заболеваний, которые могли бы препятствовать проведению исследований в Японии;
3. Лица, в достаточной степени владеющие японским или английским языком;
4. Лица, которые могут непрерывно находиться в Японии в течение всего периода проведения программы;
5. Лица, которые на законодательном уровне своей страны не имеют препятствий получения зарубежного гранта;
6. Лица, не подававшие заявки на другие программы Японского фонда в текущем году;
7. Если Вы уже получали грант по данной программе или программам Fellowship, с момента завершения участия в них на момент 1 апреля 2024 года должно пройти 3 года.

\* Дополнительную информацию смотрите в инструкции к программе «Ishibashi Foundation/The Japan Foundation Fellowship for Research on Japanese Art» Application Instructions;

Сроки проведения программы:

21-59 дней

\* Запланируйте начало программы (дата прибытия в Японию) в следующий период: с 1 июня 2024 года по 15 марта 2025 года.

Покрываемые расходы:

Стоимость авиабилетов в оба конца (самый короткий и экономичный маршрут), расходы на проживание и др.

Число грантов в 2023 году:

17 из 55 заявок

Порядок отбора:

(1) Заявки будут оцениваться по общим требованиям для всех программ:

- необходимость поддержки проекта Японским фондом;

- осуществимость и эффективность проекта;

- адекватность бюджетного плана;

- безопасность места проведения мероприятия.

(2) Заявки будут оцениваться по следующим критериям:

* Ясность цели и желаемого результата исследовательской деятельности, актуальность темы;
* Необходимость пребывания в Японии с целью проведения исследовательской деятельности;
* Наличие конкретных планов по проведению исследовательской деятельности, рациональное использование времени пребывания в Японии, возможность достижения целей за время проведения программы;
* Наличие у заявителя достижений в соответствующей области специализации; исследовательская деятельность в Японии позволит расширить границы достижений в данной области;
* Наличие перспективы развития в будущем в качестве специалиста по японскому изобразительному искусству;
* Достижения не будут ограничиваться только личными достижениями и будут продемонстрированы посредством проведения выставки или публикации книг;
* По окончании программы результаты достижений будут продемонстрированы в ближайшей перспективе;
* Кандидаты должны внести потенциальный вклад в развитие своей исследовательской области и создание ее инфраструктуры.

Крайний срок приема заявок:

30 ноября 2023 года (18:00 по местному времени учреждения, принимающего заявки)

Уведомление о результатах:

Апрель 2024 года.

**ПРОГРАММА ПОДДЕРЖКИ ВЫСТАВОК ЗА РУБЕЖОМ**

Условное обозначение программы: Q-EAS

Программа направлена на поддержку музеев и художественных институций в России, которые организуют выставки, знакомящие российскую аудиторию с искусством и культурой Японии. Программа также поддерживает международные выставки, представляющие японских деятелей культуры и их работы.

Правом подачи заявки обладают:

Российские музеи, художественные галереи и др.

\* В случае проведения передвижной выставки, необходимо подавать одну общую заявку от основного организатора.

Программа ориентирована на следующие проекты:

Проекты, реализация которых запланирована в период с 1 апреля 2024 года по 31 марта 2025 года, и отвечающие одному из нижеперечисленных условий:

1. Проекты должны представлять японское искусство и культуру и быть организованы музеем или художественной институцией России;
2. Представлять японских художников и японские произведения в контексте международных выставок (биеннале и др.);
3. Проекты должны быть созданы во время пребывания художников в России (подобно программе artist-in-residence) и должны содействовать расширению связей среди художников, кураторов и исследователей, местных жителей, а также иметь четкий план и концепцию предстоящих выставок.
4. 芸術交

Покрываемы расходы:

Грант покроет часть следующих расходов, возникших при реализации проекта в период с 1 апреля 2024 года по 31 марта 2025 года:

1. Затраты на перевозку произведений искусства (затраты на страхование не включены);
2. Затраты на создание каталога (в том числе электронного каталога. Однако, в случае проведения международной выставки, расходы на создание каталога покрываются частично, в зависимости от числа японских художников по отношению к другим участникам);
3. Затраты на проезд (авиа- и ж/д билеты) и проживание для деятелей искусства, кураторов и специалистов (затраты на предварительные исследования и подготовку не включены).

\* Расходы на создание произведений искусства, организацию инсталляций, гонорары деятелей искусства не покрываются.

Число грантов в 2023 году:

28 из 52 заявок.

Порядок отбора:

1. Заявки будут оцениваться по общим требованиям для всех программ:

- необходимость поддержки проекта Японским фондом;

- осуществимость и эффективность проекта;

- адекватность бюджетного плана;

- безопасность места проведения мероприятия.

1. Решение по заявкам будет принято после проведения консультаций с независимыми специалистами;
2. Предпочтение будет отдаваться следующим проектам:

а. проектам выставок, аналогов которых до сих пор не было в России, кураторство над которыми будут осуществлять зарекомендовавшие себя в области искусства организации;

б. проектам, связанным с крупными юбилейными мероприятиями. (Подробная информация о юбилейных мероприятиях опубликована на сайте Японского фонда: <https://www.jpf.go.jp/e/about/area/index.html>);

(4) Нижеперечисленные проекты будут рассматриваться во вторую очередь:

а. Проекты тех заявителей, которые получали гранты Японского фонда в последние годы;

б. Передвижные выставки, которые ранее уже получали финансовую поддержку Японского фонда;

в. Выставки, основной целью которых является развитие дружеских отношений между конкретными заинтересованными сторонами, например, между городами-побратимами или школами и институциями;

г. Выставки работ, собранных путем проведения открытого конкурса;

д. Выставки, организуемые любительскими кружками или обществами по интересам.

Крайний срок приема заявок:

30 ноября 2023 года (18:00 по местному времени учреждения, принимающего заявки)

Уведомление о результатах:

Апрель 2024 года.

**ПОДДЕРЖКА ПЕРЕВОДОВ И/ИЛИ ИЗДАНИЯ КНИГ**

Условное обозначение программы: Q-TPS

С целью поддержки переводов и публикаций японских книг в России, а также распространения их среди читателей для лучшего понимания Японии, грант призван частично покрыть расходы российских издательств на перевод и/или публикацию (расходы на печать, переплет) книг японских авторов.

Правом подачи заявки обладают:

Российские издательства (юридические лица).

Программа ориентирована на следующие проекты:

Проекты перевода и публикации книг японских авторов в области гуманитарных, социальных наук, искусства, написанных на японском языке и уже опубликованных.

Проекты должны отвечать всем следующим требованиям:

1. Проекты, в рамках которого книги будут изданы в период с 1 апреля 2024 года по 28 февраля 2025 года. Если вы подаете заявку только на покрытие расходов на «Перевод» и не подаете заявку на покрытие расходов на «Издание», книга должна быть издана в течение 2-х лет после завершения работы над переводом. Для одной и той же книги можно подать заявки отдельно на покрытие расходов на «Перевод» и отдельно на покрытие расходов на «Издание», но только в разные финансовые годы;

(2) Оригинал японской книги на момент перевода должен быть уже опубликован;

(3) Текст должен представлять собой прямой перевод с оригинала. Однако, в случае поступления заявки из страны с ограниченным числом переводчиков, в отдельных случаях допускается и двойной перевод;

(4) На момент подачи заявки договор с обладателем авторских прав на перевод и издание произведения должен быть заключен или готов к подписанию (в случае двойного перевода необходимо также получить разрешение от правообладателя версии, являющейся основой перевода). Между издательством и переводчиком уже должен быть подписан договор, где указан гонорар переводчика. К заявке требуется приложить копию каждого договора с переводом на английский язык;

(5) На момент подачи заявки должен быть выполнен частичный перевод произведения. Приложите к заявке образец перевода (приблизительно 30 страниц с двойным интервалом);

(6) План и способ реализации проекта должны быть подходящими для достижения цели, а также в перспективе можно ожидать достаточные результаты;

(7) Книга не должна предназначаться для использования ее в религиозных или политических целях.

\* Допускаются проекты перевода для публикации электронных книг.

\* Не допускаются следующие категории изданий:

* Издания, в оригинале написанные не на японском языке;
* Уже опубликованные издания (опубликованные за личные средства, публикации в журналах, медиа: веб-публикации и др.), а также переиздания;
* Периодические издания (в том числе специальные выпуски), протоколы конференций, каталоги выставок, путеводители, брошюры, словари, учебные пособия по японскому языку;
* Издания, у которых не предполагается свободная циркуляция в книжном товарообороте, а также издания, публикуемые исключительно в целях передачи в дар.

\* Кандидаты не могут повторно подавать заявку на проекты, которые были отклонены в прошлом, без нового плана реализации проекта и/или исправленного перевода.

\* Если оплата переводчику будет производиться исходя из количества проданных экземпляров, кандидат не может подать заявку на покрытие расходов на «Перевод», и может подать заявку только на покрытие расходов на «Издание».

Покрываемые расходы:

Грант частично покроет следующие расходы, которые возникнут и будут оплачены в период с 1 апреля 2024 года по 28 февраля 2025 года:

1. Гонорар переводчику, выплачиваемый издательством за перевод;
2. Расходы на публикацию (бумагу, наборное производство и наборную доску, печать, переплет и др.).

※ При подаче заявки на грант необходимо приложить копию договора с переводчиком и предоставить смету от типографии и др., а также на этапе выплаты гранта предоставить документ о получении оплаты переводчиком, типографией и др.

※ Обратите внимание:

\* Компенсируются только те расходы, которые могут возникнуть после 31 марта 2024 года;

\* Размер гранта на перевод, издание, переплет составит лишь часть общих расходов каждого назначения;

\* Грант не покрывает расходы на редактирование, приобретение прав на перевод, оформление авторских прав, дизайн и корректуру, доставку и другие внутренние расходы, понесенные учреждением-заявителем;

\* Выплата гранта осуществляется после получения перевода книги или изданной книги;

\* Грант Японского фонда, а также гранты и пожертвования от других организаций не могут покрывать одни и те же расходы.

Число грантов в 2023 году:

43 из 68 заявок.

В 2023 году средняя сумма выделенного гранта составила 460000 йен.

Порядок отбора:

1. Заявки будут оцениваться по общим требованиям для всех программ:

- необходимость поддержки проекта Японским фондом;

- осуществимость и эффективность проекта;

- адекватность бюджетного плана;

- безопасность места проведения мероприятия.

(2) Решение по заявкам будет принято после проведения консультаций с независимыми специалистами;

(3) Приоритет будет отдан следующим проектам по переводу и изданию книг:

а. Книгам из списка, подготовленного Японским фондом:

*Worth Sharing―A Selection of Japanese Books Recommended for Translation*

*Lifelong Favorites―Selections from the Bookshelves of Young Readers in Japan,*

Список рекомендуемых книг для перевода опубликован на сайте: https://www.worthsharing.jpf.go.jp

б. Книгам, которые могут оказать широкое влияние на общество. Предпочтение отдается произведениям и переводам, которые, как ожидается, будут востребованы не только специалистами в узких областях, но и простыми читателями;

в. Книгам тех авторов, которые впервые представляются в стране-заявителе;

г. Книгам, напрямую переведенным с японского языка на языки тех регионов, где редко издаются книги по японской тематике.

(4) Размер гранта будет определяться на основании содержания заявки и с учетом результатов рассмотрения заявки.

Крайний срок приема заявок:

20 ноября 2023 года (18:00 по местному времени учреждения, принимающего заявки)

Уведомление о результатах:

Последняя декада апреля 2024 года